

OGRÄSETS SÅNG
THE SONG OF THE WEEDS

by Elsa Beskow

1. Vi äro bara ogräs vi och kunna aldrig annat bli,
We are only weeds, and (we) can never be something else,

men morska sjunga vi ändå. Hör nu bara på, ja, hör nu bara på!
ubt we sing boldly, anyway. Now listen, yes, just listen!

2. Med spett och spjut man hackar oss,
With gardening tools they cut us,

med stora spadar nackar oss,
with big spades they chop us (and cut our heads off),

man rycker, sliter, drar och slår
they tug and pull, (they) drag and mow,

både höst och vår, ja, både höst och vår.
both autumn and spring, yes, both autumn and spring.

3. Men hur de slår och motar oss,
But: despite smiting us and baring the way for us,

på nytt vi likväl rotar oss
anew we still send down our roots,

och lyfter käckt mot solen opp både blad och knopp, ja, både blad och knopp.
and boldly lift towards the sun both leaf and bud, yes, both leaf and bud.

4. Ni trädgårdsväxter hata oss och säga, att vi lata oss,
You garden plants hate us; you tell us that we are lazy,

men vi är inte sura vi, det är ofta ni, ja, det är ofta ni.
but we are not surly, which YOU often are, yes, which you often are.

5. Ej minsta köld fördraga ni, och bränner solen, klaga ni;
The slightest cold you cannot endure, and if the sun burns, you complain;

vi ogräs lika morska stå och mår bra ändå,
we weeds stand just as bold (as before) and feel fine anyway,

ja, vi mår bra ändå.
Yes, we feel fine anyway.

6. Åt all er jämmer skrattar vi, och från ert goda snattar vi,
We laugh at all your moaning, and we pilfer from your goodies,

vi kan nog aldrig bättre bli, vi är ogräs vi, ja, vi är ogräs vi.
we probably never will be better (than now); we are weeds, yes, we are weeds.